



Consiliul Județean Maramureș  
Biroul de Turism

Baia Mare, str. Gh. Șincai, Nr. 46

Tel.: +40 262 206 113

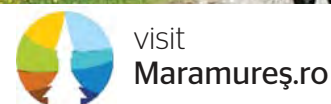
turism@cjmaramures.ro

[www.visitmaramures.ro](http://www.visitmaramures.ro)



# MARAMUREȘ

## L'ITINÉRAIRE UNESCO



## AVANT - PROPOS

L'histoire du peuple du Maramureș est racontée à travers le bois de leurs églises. Au cours des siècles, les souverains étrangers de cette région n'ont pas permis aux gens qui y vivaient de construire des églises en pierres, résistantes, et, par conséquent, les menuisiers locaux ont fait dresser des merveilleuses églises en bois pour communiquer avec Dieu. Le bois est devenu leur meilleur ami et compagnon. En dépit des multiples prédictions du contraire, les églises ont affronté les ravages du temps et continuent à résister, altières sur cette terre du Nord-Ouest de la Roumanie, en endurant la population locale et les visiteurs émerveillés.

Huit églises en bois de Maramureș ont été inscrites sur la liste du patrimoine mondial UNESCO. Ces églises, qui furent construites en la période du milieu du 14ème siècle jusqu'à la fin du 18ème siècle, sont: Șurdești (1721), Plopiș (1792), Budești Josani (1643), Bârsana (1720), Desesti (1770), Poienile Izei (1604), Ieud-Deal (milieu du 14ème siècle) et Rogoz (1663).

## COMMENT UTILISER CETTE CARTE - GUIDE

### *Cher Visiteur,*

Cette brochure est conçue pour illustrer ces huit églises en bois situées au long d'un circuit à travers le Maramureș et elle est dédiée à ceux qui visitent la région en voiture. En suivant la route, en entier ou par segments, vous pouvez explorer le Patrimoine Mondial de même que le magnifique terroir de Maramureș.

### *Outils*

Afin de maximiser votre visite au Maramureș, le guide contient également des informations sur d'autres attractions touristiques situées près des églises illustrées. L'élément clé de ce guide est la carte, en grand format, pliable et en couleurs, qui vous aide à naviguer facilement autour de la route suggérée. Vous allez également trouver, ci-joint, une brève histoire et quelques infos générales, intéressantes, concernant le Maramureș, de même que de succinctes descriptions de chaque monument que vous allez

rencontrer au cours de votre voyage. En essayant de rendre votre séjour dans ce lieu historique encore plus agréable et sans souci, nous vous présentons, en bas de chaque page, de manière claire, les directions, les durées et les distances entre les arrêts. Le guide vous offre aussi des suggestions d'hébergement et de restaurants.

Ce circuit inclut deux des villes les plus significatives du département de Maramureș: la capitale de nos jours, Baia Mare, et l'ancienne capitale, Sighetu-Marmației. Notre approche de ces villes est détaillée, afin de refléter leur importance et signification, de même que la grande variété d'objectifs touristiques qu'on peut y trouver.

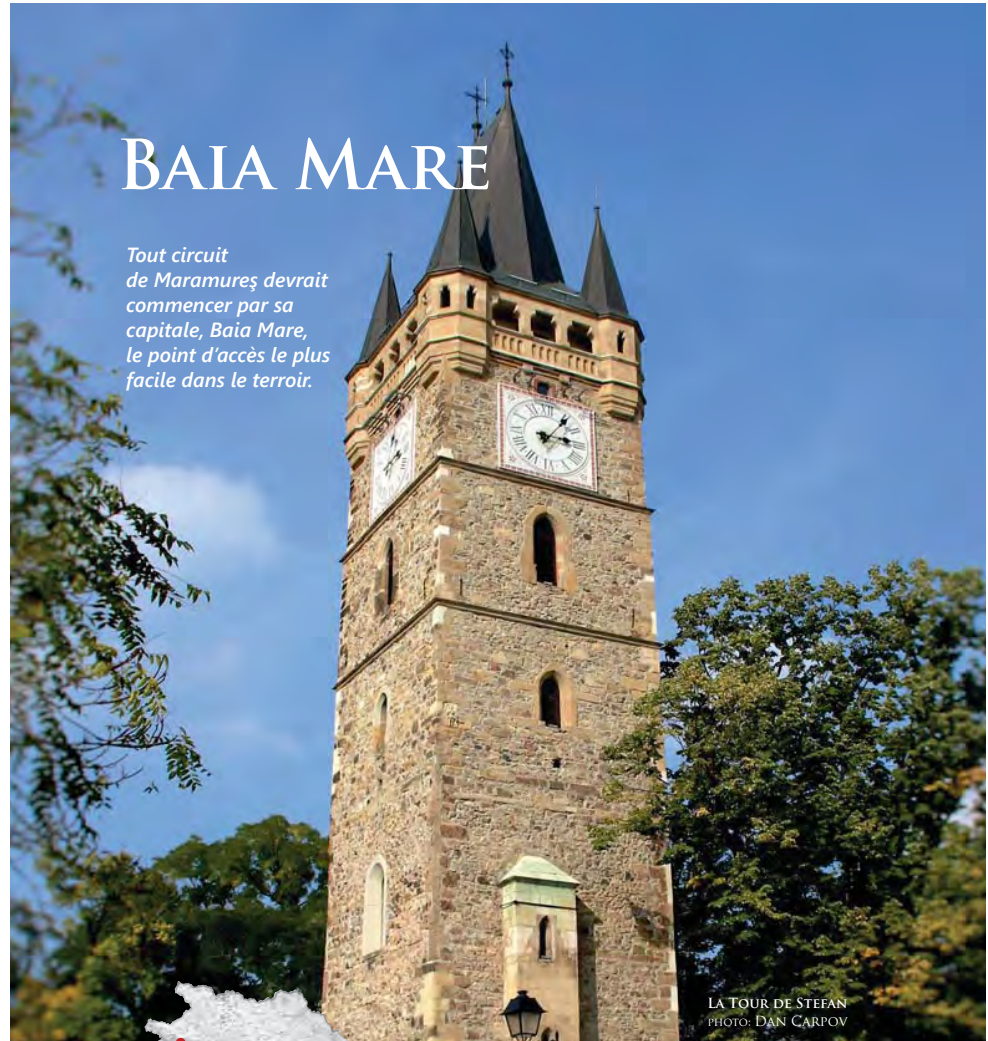
La dernière page de ce guide fournit des informations de contact pour les Centres Info Touristique qui se trouvent dans chaque ville importante du circuit. Nous vous encourageons à visiter ces centres pour tout besoin d'information. Les adresses, les numéros de téléphone et les e-mails ou websites de toute localité sont fournies.

#### *Note Importante*

Avant de partir pour votre circuit, nous vous conseillons d'appeler les numéros de téléphone spécifiés dans ce guide pour chaque monument et d'annoncer votre visite. Il y a très peu de locations où le gardien peut être trouvé sur place. La plupart des gardiens se trouvent habituellement aux adresses ci-jointes, au cas où ils ne peuvent pas être contactés par téléphone préalablement à votre visite.

*Nous vous souhaitons Bon Voyage  
et nous espérons que vous allez*

## PROFITER DE VOTRE CIRCUIT DES EGLISES EN BOIS DE MARAMUREȘ!



# BAIA MARE

*Tout circuit  
de Maramureș devrait  
commencer par sa  
capitale, Baia Mare,  
le point d'accès le plus  
facile dans le terroir.*

LA TOUR DE ȘTEFAN  
PHOTO: DAN CARPOV

*Un mélange d'histoire médiévale et de modernisme, Baia Mare est une ville de dimensions moyennes, avec beaucoup d'endroits et de points d'intérêt pour les visiteurs explorateurs. Une attraction remarquable de la ville est **la réserve de marronniers**. Baia Mare est le point le plus nordique de l'Europe où l'on peut trouver le *Castanea sativa*. Ce trésor naturel est célébré chaque année, fin septembre, lors de la Fête des Marrons, qui dure trois jours.*

### Arriver à Baia Mare

La ville est située dans une dépression, partie ouest du Maramures, à approximativement 80 km de la frontière hongroise. Baia Mare est la connexion par avion la plus rapide avec Bucarest, et l'aéroport est situé à 8 km en dehors de la ville. Les touristes qui arrivent à Bucarest ou à Budapest peuvent aussi prendre un vol vers Satu Mare (70 km) ou vers Cluj-Napoca (150 km) et ensuite voyager par train, bus ou en voiture jusqu'à Baia Mare.

### Histoire

Baia Mare, en tant qu'emplacement, date de l'an 450 a.J.C. Cette zone a servi, du point de vue historique, comme colonie minière et les vestiges archéologiques montrent le fait que l'or et l'argent ont été intensivement exploités bien avant la conquête romaine de Dacia. La première attestation écrite de la ville de Baia Mare date de 1329, lorsque la ville a été mentionnée sous le nom de Rivulus Dominarum ou Rivulo Dominarum (la Ville de la Rivière des Dames). En 1527,

le roi Ioan Sigismund a donné à la ville son nom actuel, Baia Mare. Grace aux politiques royales qui ont soutenu l'activité des mines pendant le Moyen Age, la ville de Baia Mare a bénéficié de plusieurs droits et privilèges qui ont permis d'en faire l'une des villes médiévales les plus riches de cette zone.

### Lieux à visiter

Récemment restauré, le centre ville de la vieille cité représente un beau témoignage de l'histoire médiévale de Baia Mare et l'orgueil des habitants de la ville. La plupart des monuments architecturaux et des musées sont situés dans cette zone.

Le bâtiment emblématique de la ville, la **Tour de Stefan**, compte six siècles d'histoire vraiment troublante. Entre 1347 et 1387 l'Eglise Saint Stefan fut bâtie et la cloche gothique fut montée en 1446. En 1769 l'église fut frappée par la foudre et brûlée. Suite à plusieurs essais de refaire l'église, chacun interrompu par d'autres incendies, les murs qui sont restés furent démolis en 1847 pour être utilisés en tant

que pierres de construction. De l'église ne reste que la tour.

Toujours au centre ville de la vieille cité (Place de la Liberté), se trouve la maison de **lancu de Hunedoara**, qui faisait initialement partie de l'ancien château médiéval que le seigneur de Transylvanie, lancu de Hunedoara, a fait construire par pour son épouse. La construction du bâtiment a été achevée vers 1468 par leur fils, le roi Matei Corvin.

Les autres monuments architecturaux d'intérêt sont: **l'Eglise de la Sainte Trinité** (1720), **la Tour du Bourreau** et beaucoup d'autres bâtiments du 17ème et 18ème siècle. Parmi les bâtiments modernes, l'un des plus appréciés est le bâtiment de la **Palais Administratif** (rue Gh Sincai), construit en 1968.

### Musées

L'édifice de l'ancienne Maison de la Monnaie (1-3 rue Monetariei) qui héberge maintenant le **Musée d'Histoire et d'Archéologie**, où l'on peut admirer diverses collections, telles que celles: d'archéologie, de

techniques minières, numismatiques (monnaies, médailles), de tampons, scelles, armes, d'horloges, etc. Récemment, le musée a été doté d'un système de guidage audio en roumain, en anglais et en français. ([www.maramuresmuzeu.ro](http://www.maramuresmuzeu.ro))

**Le Musée d'Ethnographie et d'Art Populaire**, situé au pied de la Colline des Fleurs, reflète les occupations traditionnelles, les métiers, les vêtements populaires et les objets de culte spécifiques pour le vieux Maramures, et le **Musée du Village**, situé à toute proximité, présente l'architecture traditionnelle et les installations techniques des quatre régions ethnographiques du terroir. ([www.ethnografie-maramures.ro](http://www.ethnografie-maramures.ro))

Le **Musée d'Art (Centre Artistique Baia Mare)** (8 rue 1 Mai) contient une charmante collection de peinture, de sculpture et de graphique appartenant à la fameuse colonie d'artistes de Baia Mare ([www.muzartbm.ro](http://www.muzartbm.ro)).

Le **Planétarium de Baia Mare** (16 rue G. Cosbuc), où l'on peut admirer chaque jour les étoiles et divers phénomènes astronomiques ([www.planetariumbm.ro](http://www.planetariumbm.ro)).

**Le Musée de la Minéralogie** (8 boulevard Traian) contient un inventaire vaste et intéressant de minéraux rares et gemmes des zones minières du terroir de Maramures, parmi lesquels certains qui sont uniques au monde. ([www.muzeuminbm.ro](http://www.muzeuminbm.ro))



BAIA MARE  
PHOTO: DAN CARPOV



## AUX ALENTOURS DE BAIJA MARE

*Le paysage rustique qui entoure Baia Mare offre de vastes opportunités aux visiteurs, quelle que soit la saison. Les lacs et les forêts abondent, pendant l'été, de visiteurs qui aiment les activités en plein air et les hivers sont parsemés d'activités d'agrément sur les pistes pour les sports de la saison froide.*

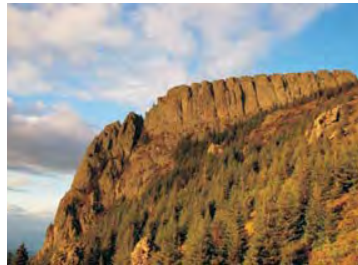


PHOTO: GABRIEL MOTICA

**La Creasta Cocosului** (Crête du Coq), une autre attraction naturelle de la région, est une cime très aigüe qui offre d'excellentes possibilités pour les montagnards.

### **Parcs et Loisirs**

A proximité du Musée Ethnographique, délimité par une zone de collines couverte par des conifères, se trouve le **parc municipal „Regina Maria”**.

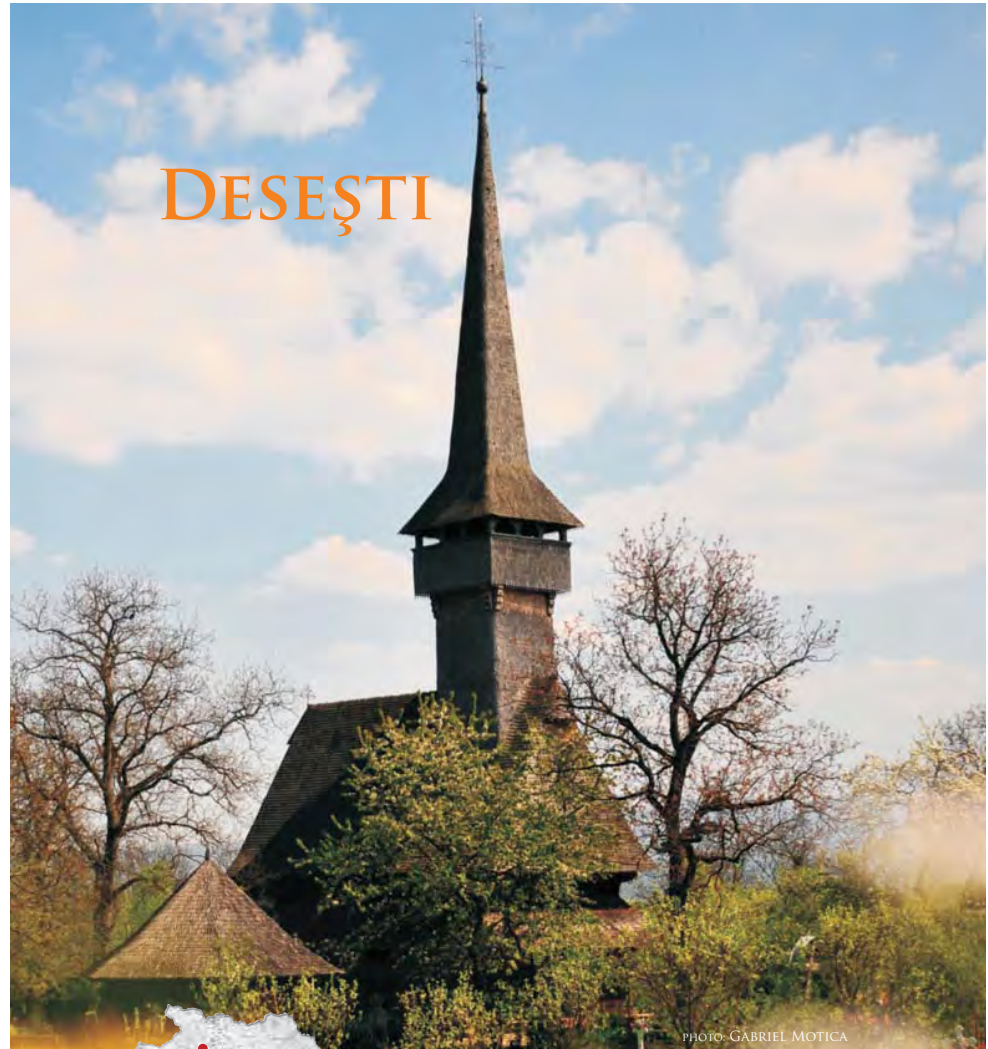


PHOTO: GABRIEL MOTICA



PHOTO: GAZETA DE MARAMUREȘ

**Le Complexe Touristique Suior**, un espace loisir, où l'on peut s'échapper de son quotidien. L'hébergement ici est assuré par 3 mini-hôtels. La piste ski, 1400 m de longueur, est dotée d'un télési. ([www.suio.ro](http://www.suio.ro))



## DESEȘTI

PHOTO: GABRIEL MOTICA



*Le Circuit des Eglises en Bois commence par une montée abrupte et sinueuse de Baia Mare vers les montagnes couvertes de forêts. Au sommet du **Passage Gutâi**, le panorama pittoresque s'ouvre devant vous. La route continue en descendant la **Valée Mara** vers Desești, le premier arrêt Patrimoine Mondial de l'itinéraire.*



La légende raconte qu'en 1717 l'église en bois de Desești fut détruite pendant une invasion tatare, et que beaucoup de villageois sont morts en essayant de défendre l'église.

La légende continue et nous dit que la location actuelle de l'église fut choisie par la nouvelle pierre d'autel. La pierre sainte fut dressée à plusieurs places et elle s'est renversée à chaque fois. Après cinq essais, la Pierre restât droite et ce lieu de stabilité et de paix fut choisi pour bâtir l'église, sacrée "Pieuse Paraschiva".

Conformément à une inscription sur une poutre du toit du pronaos, les fresques de l'intérieur datent de 1780, œuvre du maître peintre Radu Munteanu du village de Ungureni du Pays de Lăpuș, et de son aide Gheorghe (originaire de Desești).

La fresque la plus particulière est sans doute la description du Ju-

gement Dernier. Cette peinture individualise les pécheurs par leurs costumes: les Turcs et les Tatars sont habillés de shalwars et de tuniques, les Allemands de redingotes et petits chapeaux, les «Francs» de tuniques serrées et courtes, avec des chapeaux très hauts.

Le cimetière autour de l'église est parsemé de croix celtiques. Chacune de ces croix a une inscription en cercle ou demi-cercle, délimitée par des dents aiguës (de loup).

L'itinéraire continue de Desești jusqu'à Sighetu-Marmației. Le chemin au long de la Vallée Mara aboutit à **Vadu Izei** où la rivière Mara se jette dans l'Iza. Ne ratez pas l'excentrique centre infos que s'y trouve dans une maison traditionnelle, côté gauche de la route, centre du village. 2 km plus loin, vous êtes arrivés à Sighetu-Marmației.

*Info Contact pour visiter l'église: Prêtre Ioan Ardelean, tel: +40 262 37 4604, +40 730 004 715; Roman Vasile, tel.: +40 747 846 442*



LE MUSÉE DU VILLAGE ■ PHOTO: GABRIEL MOTICA

## SIGHETU MARMAȚIEI

*La deuxième plus grande ville du département, Sighetu Marmației, se situe à la confluence des rivières Iza, Tisa et Ronșoara à la frontière Nord-Ouest du pays. Ancienne capitale de la province historique de Maramures, la ville est attestée dans les documents dès 1326. Certains spécialistes considèrent que le nom de la ville provient de l'ancien mot Thrace "Zeget", ce qui signifie "forteresse". Une autre explication pour le nom de la ville est l'hongrois "Sziget", qui signifie "île".*

Les habitants de Sighetu Marmatiei prétendent orgueilleusement qu'ils vivent au coeur même de l'Europe, car, non loin de Sighet se trouve (sur un territoire qui appartient de nos jours à l'Ukraine), la frontière établie par la société Autrichienne – Hongroise de Géographie à la fin du 19ème siècle en tant que ligne de démarcation du centre géographique de l'Europe.

Les voyageurs étrangers d'avant la deuxième guerre mondiale décrivaient Sighetu Marmatiei comme une ville d'une forte composante juive. La tragédie de la déportation

dans les camps nazis de concentration qui a frappé les communautés juives de l'Europe Orientale n'a pas ménagé la population locale, non plus. Elie Wiesel, lauréat du Prix Nobel de la Paix, est né ici; son travail est un témoignage vivant de la tragédie.

En 1948, selon un modèle d'administration d'inspiration russe, la capitale de la région a été déplacée à Baia Mare. Néanmoins, Sighet reste une petite mais vibrante ville où les visiteurs et les résidents se réjouissent ensemble du fourmillement de la vie quotidienne.

*L'ancienne capitale de Maramures préserve encore beaucoup de traces des anciennes traditions et costumes.*

*Le "Festival des Traditions et Coutumes d'Hiver" qui a lieu chaque année, à Sighet, le 27 et le 28 décembre, est représentatif de son héritage culturel si riche et est surtout une occasion pour la ville de se transformer totalement en une scène en plein air, où tout se concentre sur les traditions de la région.*



FESTIVAL DES TRADITIONS ET COUTUMES D'HIVER  
■ PHOTO: FLORIN FEISZES

### Lieux à visiter

Sighetu Marmatiei offre aux touristes une vaste palette de styles architecturaux, y compris Gothique, Baroque et Eclectique. **L'église Protestante** fut construite au 15<sup>ème</sup> siècle sur les fondations d'un autre bâtiment, édifié dans le style Gothique hâtif, en le période 1050-1150.

### Musées

Le bâtiment 1 rue Bogdan Voda héberge le **Musee Ethnographique de Maramures** qui présente une grande variété d'objets de la culture populaire: icônes, outils d'agriculture, mobilier traditionnel, costumes, tapis, objets en céramique, masques et éléments architecturaux.

Les touristes impatientes d'apprendre plus sur l'architecture traditionnelle en bois de Maramures sont invités à visiter la section en plein air du musée, appelée **Le Musée du Village**. Le musée se situe sur la Colline Dobăieş, en entrant dans la ville de la direction Baia Mare. Les deux musées sont dotés de systèmes de guidage audio en roumain, en français et en anglais.

D'autres musées d'intérêt à Sighetu Marmatiei: **Le Musée d'Histoire et Archéologie** et **Le Musée des Sciences Naturelles** (15 place Libertăţii).

Le **Mémorial des Victimes du Communisme et de la Résistance**, connu comme Musée de la Pri-

son, se trouve à l'intérieur de l'ancienne prison politique, près du centre civique de la ville.(www.memorialsighet.ro)

17 rue Ioan Mihalai de Apşa vous allez trouver la **Maison Mémoirelle de Ioan Mihalyi de Apşa**, un fameux scientifique de la région qui a contribué au patrimoine du Maramures en faisant d'importantes découvertes archéologiques.

**Maison Elie Wiesel** (1 rue T. Vladimirescu) a été transformée en musée et héberge une importante collection de photos, pièces de mobilier et d'autres objets qui appartenaient aux membres de la communauté juive de Sighet.



CIMETIÈRE JOYEUX ■ PHOTO: RADA PAVEL

## AUX ALENTOURS DE SIGHETU MARMAȚIEI

A toute proximité de Săpânta se situe le **Monastère Peri**, où demeure la plus haute église en bois, avec une flèche de 78 mètres. Le monastère, construit dans le style architectural de Maramureș, est placé comme par extraordinaire au milieu de la forêt.

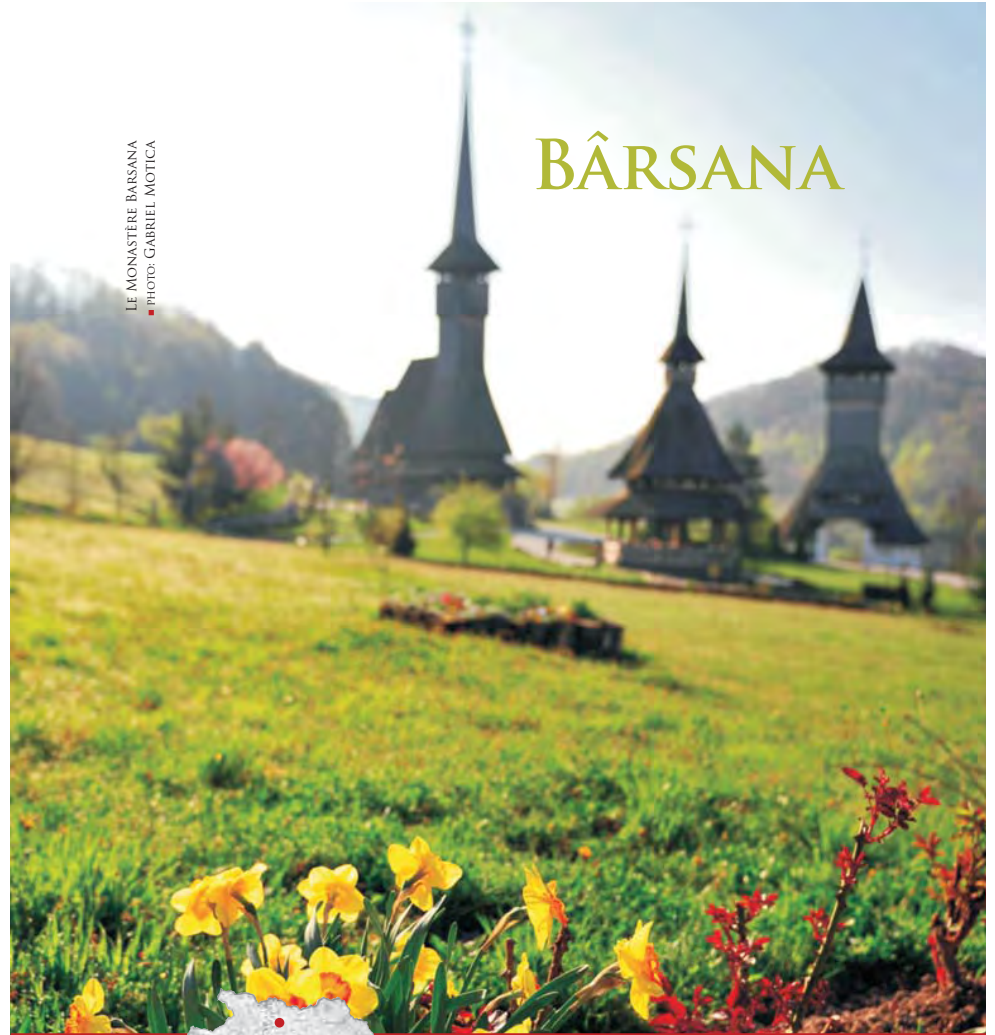
PHOTO: GABRIEL MOTICA



A moins de 20 km de Sighet se trouve la ville de **Săpânta**, fameuse pour son absolument unique "Cimetière Joyeux", l'incontournable de tout visiteur du Maramureș. Le cimetière doit son nom aux couleurs très vives des pierres funéraires ornées de peintures naïves qui présentent des scènes biographiques du mort. Les rimes ne respectent pas les clichés usuels et gardent une fraîcheur authentique.

## BÂRSANA

LE MONASTÈRE BÂRSANA  
PHOTO: GABRIEL MOTICA



Après avoir visité le Monastère Peri, le circuit nous fait rentrer à Sighet, ensuite continuer vers le Sud, jusqu'à Vadu Izei où l'on prend à gauche. Nous commençons alors le voyage à travers la Vallée Iza, en traversant une série de petits villages et de hameaux parsemés sur les collines douces. A 20 km de Sighet s'étend Bârsana, un des plus grands villages de la Vallée Iza.



■ PHOTO: GABRIEL MOTICA

L'église en bois, signalisée par un indicateur routier, de Barsana, connue comme **"Entrée de la Sainte Mère"**, fut originairement construite en 1720 et plus tard déplacée à son actuelle location, sur la Colline Jbâr, en 1806. La légende dit que la Colline Jbâr avait été un cimetière pour les victimes de la peste. Les victimes de la peste étaient enterrées à la hâte, sans cérémonie religieuse. Selon toutes probabilités, ce fut la très puissante croyance des villageois qui a déterminé la relocation de l'église. Dans la tradition, la cérémonie religieuse pour les disparus est considérée comme importante et la relocation de l'église a permis que ces âmes malheureuses trouvent leur paix éternelle à l'ombre de l'église.

Une particularité de la construction de l'église est le toit à double auvent. Les fresques intérieures ont été peintes en style Baroque. Les murs latéraux du naos présentent des scènes du Vieux et du Nouveau

Testament. Les nuées d'anges et une émouvante description du Cherubin dont les yeux couvrent leurs corps sont d'une beauté exceptionnelle.

**Le Monastère Bârsana** se situe à la sortie Sud du village et vaut la visite des voyageurs. A l'intérieur des murs du monastère, il est impossible de ne pas sentir l'émotion et le poul des montagnes, des fleurs des champs et des collines qui l'entourent. Un panorama spectaculaire des alentours et de l'architecture en bois font de ce monastère un des lieux les plus spéciaux de tout le Maramureș. La plupart des bâtiments à l'enceinte du monastère sont ouverts au public. ([www.manastireabarsana.ro](http://www.manastireabarsana.ro))

Bârsana est aussi lieu de demeure de Teodor Bârsan, un célèbre artisan du bois, dont l'œuvre est renommée partout au Maramureș et ailleurs. Son fils, Ioan Barsan, a hérité de ses talents et reprend le travail artistique de son père.

**Info Contact pour visiter l'église:** Prêtre Urda, tel: +40 262 331 006, +40 764 237 383, Pop Anamaria, tel. +40 760 863 442



## POIENILE IZEI

*On quitte Bârsana, et le circuit continue en suivant les méandres de la Rivière Iza. Dans le village de Rozavlea on peut visiter la vieille église en bois construite en 1717-1720 à l'endroit d'une ancienne maison de prière détruite par les Tatars.*

*Une fois arrivé au village de Șieu, demeure d'une autre église en bois (1760), soyez attentifs au virage vers Poienile Izei. Tournez à droite de la route principale et suivez les indicateurs pour arriver au prochain arrêt du circuit.*

L'église en bois de la liste UNESCO qui se trouve à Poienile Izei, **"Pieuse Parashiva"**, est un des monuments les plus beaux et mieux préservés de tout le Maramureș. L'église a été édifée en 1604 et est couverte à l'intérieur de fresques spectaculaires. Celles-ci illustrent diverses scènes du Jugement Dernier, sur les "pronaos" (murs). Les images décrivent les punitions des pécheurs: le menteur est pendu par la langue, la sorcière mangée par les vaches pour avoir jeté des sorts sur les animaux, le fermier sillonné par deux diables pour avoir volé la terre de son voisin, la mère forcée d'engloutir son enfant avorté et celui qui dort pendant la cérémonie religieuse du prêtre est obligé de se coucher sur un lit en feu et d'écouter le violon du diable.

**Info Contact pour visiter l'église:**  
Mirela Pop, tel: +40 726 387 120



PHOTO: FELICIAN SĂTEANU

*Près de Poienile Izei se trouve le silencieux village de **Botiza**, fameux pour l'art des femmes de tisser des tapis traditionnels. Au centre du village se trouve une église en bois, construite en 1699 à Vișeu de Jos, et qui a été déplacée à sa place actuelle vers la fin du 19ème siècle.*



■ PHOTO: DAN COMĂNESCU

## IEUD

*Le chemin retourne maintenant à Șieu, fait un détour à droite de la route principale en continuant le circuit le long de la Rivière Iza. Le prochain point d'intérêt est le village de Ieud, premier arrêt en sortant de la route principale, direction Bogdan Vodă. Situé au pied du versant Țibleș, le village de Ieud a été mentionné pour la première fois dans les documents en 1364. Il ne faut pas rater les deux églises en bois, qui sont parmi les plus importantes du Pays de Maramureș.*

L'église sur la colline, inscrite sur la liste UNESCO du Patrimoine Mondial, est en bois de pin et est considérée comme la plus vieille structure en bois d'Europe. D'après certains historiens, l'église a été édifée au milieu du 14<sup>ème</sup> siècle et consacrée à la **Naissance de la Sainte Marie**, célébrée le 8 Septembre. Les fresques à l'intérieur sont la création d'Alexandru Ponehalski, l'un des peintres les plus actifs du Maramureș. La peinture du pronaos illustre le Jugement Dernier, où la flamme de l'Enfer va engloutir les pécheurs. Au grenier de cette église on a trouvé un document qui date de 1391 et qui est connu comme Le Codex de Ieud, généralement considéré comme le premier exemple d'écriture en roumain.

L'église en bas date de 1718, elle fut édifée juste après le dernier raid des Tatars. C'est un des plus grands bâtiments en bois de Roumanie.

Info Contact: Brândău Ioana,  
tel.: +04 760 728 949

De retour sur la route principale, vous allez vite arriver à **Bogdan Vodă** (ancien Cuhea), autrefois la résidence du seigneur Bogdan, qui a fondé l'état féodal de Moldavie. L'église en bois de Bogdan Vodă a été construite en 1722.

Le prochain village du circuit est **Dragomirești**. Vers le centre du village vous remarquerez une maison bizarre – musée dont l'arrangement relève du style de vie des villageois roumains de Maramures.

On peut y admirer des costumes traditionnels, y compris des costumes de mariage, des textiles, de la poterie, des sculptures en bois. Dragomirești héberge aussi une église en bois, plus récente, et un monastère.

Le dernier village sur la vallée d'Iza est **Săcel**, fameux pour sa poterie. Les objets en céramique de Sacel ressemblent beaucoup à ceux des Daces, par la forme des pots, par les éléments décoratifs et par la technique de travail : les pots sont flétris et finis par polissage à la pierre. Le four, toutefois, est d'origine roumaine. A présent, la poterie est pratiquée à Săcel en utilisant les mêmes techniques anciennes.

Info Contact pour visiter l'église:  
M. Vasile Pleș,  
tel: +40 262 336 203,  
Mdm. Roxana Brici,  
tel. +40 744 581 367



MUSÉE DE CHANVRE  
■ PHOTO: GABRIEL MOTICA

*Ieud est aussi la demeure de l'unique **Musée de Chanvre**, hébergé par la famille Pleș, qui a transformé une maison familiale agréable dans un véritable hébergement ethnographique.*

Info Contact pour visiter le musée:  
Ieud, no. 909,  
tel.: +40 262 336 104



BREB ■ PHOTO: EMIL POP

## BUDEȘTI

*Notre périple au fil du Patrimoine Mondial continue en suivant la route inverse jusqu'à l'arrivée à Bârsana, de nouveau, et, à ce point, vous devez tourner à gauche, direction Călinești. Une fois arrivé, tournez à gauche, le long de la Vallée Cosău. Très vite vous allez passer par le charmant village de Sârbi.*

*Presque toute habitation de ce village a une porte en bois sculptée. Cela vaut la peine de s'y arrêter brièvement pour observer la Moulin d'Eau, qui est encore fonctionnel et qui se trouve au centre du village.*

*Sârbi est le lieu d'origine de quelques talentueux créateurs de chapeaux: Ioan Barlea et Vasile Borodi qui manufacturent des chapeaux en pailles et en sciure, qui font partie du costume traditionnel des hommes du Maramures.*

Le prochain monument UNESCO est l'église en chêne de **Budești-Josani**, édifée en 1643 à l'emplacement d'une ancienne église. Dédée à Saint Nicoară, l'ancien nom roumain de Saint Nicolas, l'église a été construite de grosses pièces de chêne montées sur une fondation en pierres de rivière. A l'intérieur de l'église, on peut admirer l'armure et le heaume de Pintea le Brave, un "Robin Hood" autochtone. La tradition dit que ces pièces ont été amenées ici par le héros lui-même. Alexandru Ponehalschi a peint l'intérieur avec des couleurs vives et lumineuses, vers 1762. L'église est connue aussi pour sa collection d'icônes du 17ème siècle, peintes sur verre et bois. Il y a aussi une ancienne icône, qui date du 15ème siècle et qui contient des inscriptions en slavon et qui illustre Saint Jean Baptiste.

**Info Contact: Mdm. Godja Ileana,**  
tel.: +40 764 206 302



BUDEȘTI - JOSANI  
■ PHOTO: GABRIEL MOTICA

L'autre église de Budești (l'église Susani) a été édifée en 1760. Il faut remarquer les scènes de la Vie et Souffrance de Christ, de même que l'illustration panoramique du Paradis, ou fourmillent divers animaux, en une harmonisation fine du réel et de l'imaginaire.

**Info Contact pour visiter l'église:**  
tel.: +40 769 983 330

Ceux qui sont intéressés d'admirer l'architecture remarquable, de même que les portes en bois, hautes et sculptées sont invités à faire un court voyage à **Breb** et à **Hoteni**, deux villages près de Budești. Chaque année, au mois de mai, le village de Hoteni héberge un rituel fameux et très coloré, appelé "Tânjaua de pe Mara," pour célébrer le premier homme qui a commencé à travailler la terre ce printemps. En Septembre, la cour de Anuța et Ion Pop héberge la Danse annuelle du Village.

Un autre endroit se trouve à proximité de **Ocna Șugatag**, où la principale attraction sont les bains d'eau minérale salée. C'est une location facile à trouver, hébergeant vraiment confortable.

De Budești, le circuit continue sur la route vers **Cavnic**, un ancien établissement minier, mentionné pour la première fois dans des documents en 1455. Les dernières années, Cavnic est devenu une destination d'hiver très appréciée, grâce aux pistes de ski et aux chalets récemment construits.



## ROGOZ

*A courte distance des pistes de Cavnic, tournez gauche pour entrer dans le Pays de Lăpuș via la ville de Strâmbu Băiuț.*

*A 25 km de Cavnic se trouve le village de Lăpuș, situé sur un chemin entouré de merveilleuses montagnes et forêts où les archéologues ont déterré une nécropole qui date du début de l'âge du bronze.*

*A courte distance en dehors de Lăpuș se trouve le petit village de Rogoz, où demeure un autre monument UNESCO.*

■ PHOTO: L. PETRU GOJA

Rogoz est la demeure d'un maître ébéniste, M. Serban, dont la maison et l'atelier se trouvent sur le chemin qui va en amont de l'église.

La première ville que vous allez rencontrer après avoir quitté Rogoz est **Târgu Lăpuș**, l'établissement le plus ancien de la région et le point de départ pour plusieurs routes et directions à travers le Pays de Lăpuș.

Une des plus belles attractions du Pays de Lăpuș est le **Monastère de Rohia** à 12 km Sud de Târgu Lăpuș. Cet endroit impressionne

par une atmosphère de paix et de méditation, par son parc, ses bâtiments et son énorme bibliothèque. Rohia a été un des centres de résistance spirituelle contre le communisme et un des plus profonds penseurs de la culture contemporaine roumaine, Nicolae Steinhardt, a choisi de suivre le chemin de l'exil volontaire et de se réfugier ici. Le monastère est ouvert aux visiteurs toute l'année. ([www.manastirea-rohia.ro](http://www.manastirea-rohia.ro)).

Conformément à la tradition, l'église «**Les Saints Archanges Michel et Gabriel**» a été édifée en 1633 de deux immenses troncs jumeaux de Dealul Popii (La Colline du Prêtre). Il paraît que l'église a survécu à l'invasion Tatar de 1717 car le Pays de Lăpuș a été moins affecté du danger de l'invasion Tatar que le Pays de Maramureș. Les fresques à l'intérieur, peintes en 1785 par Radu Munteanu et Nicolae Man, ne se voient que dans le naos et le pronaos, certaines scènes étant interrompues et d'autres effacées.

L'unicité de l'église «Les Saints Archanges Michel et Gabriel» est conférée par son entrée Sud, le toit asymétrique et la poutre en console avec des conjonctions sous la forme de têtes de chevaux. La table des Vieux abritée par l'auvent, côté Nord



L'ÉGLISE «LES SAINTS ARCHANGES MICHEL ET GABRIEL» ■ PHOTO: GABRIEL MOTICA

de l'église, porte des inscriptions correspondant aux familles ayant le droit de s'y asseoir. A l'occasion des fêtes religieuses, ces familles offraient des plats aux pauvres pour célébrer ceux qui sont morts.

Info Contact pour visiter l'église:

Prêtre Chirilă Ioan, Tel: +40 262 887 218, +40 745 590 625



■ PHOTO: GABRIEL MOTICA



## PLOPIȘ

*De Târgu Lăpuș, le circuit continue en traversant les étranges montagnes «Culmea Prelucii». Après le village de Cernești, au milieu de la forêt, marqué par indicateur et à 2 km de la route principale se trouve le «Musée Florean», un musée en plein air, de sculptures en marbre. La promenade agréable à travers la forêt jusqu'au musée dure environ 20 minutes.*

Plus loin, sur la route principale vous allez tourner à droite et continuer jusqu'à Copalnic Mănăstur et ensuite tout droit, pour aller visiter les deux dernières églises en bois de Maramures, inscrites dans le Patrimoine Mondial UNESCO. La première est l'église de **Plopiș**, à environ 2 km en dehors de la route principale. On se trouve maintenant au Pays de Chioar.

Tout comme l'église de Rogoz, l'église en bois de Plopiș est consacrée aux **Saints Archanges Michel et Gabriel**, qui sont célébrés chaque année le 8 Novembre.

Le village de Plopiș, situé dans la Vallée Cavnic, a été mentionné pour la première fois dans les documents en 1583, en tant qu'établissement appartenant à la Forteresse Chioar.

Les habitants de Plopiș étaient renommés pour leurs talents de charpentiers et les fruits de leurs travaux se voient partout dans le pays. En 1798 les villageois ont commencé la construction d'une nouvelle église destinée à remplacer leur ancienne maison de prière. Le 12 Novembre 1811, à la joie des 49 familles-fondatrices la nouvelle église fut achevée. L'information concernant la consécration de l'église a été extraite d'un docu-

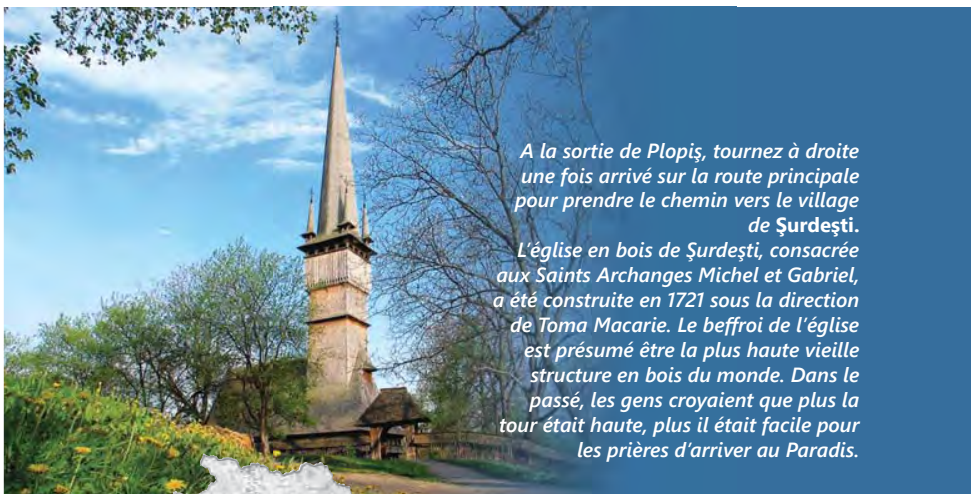
ment entamé à l'occasion de la sacralisation et qui a été découvert plus tard dans les parois de l'autel, avec 49 monnaies, placées là par chaque famille du village.

En dépit de ses dimensions relativement petites: 17 m de longueur, 7 m de largeur et 47 m d'hauteur, l'église de Plopiș se remarque par ses proportions si équilibrées qu'elles font croire à l'opinion que cette église est une des constructions religieuses les plus unies et intégrées du Maramures.

Conformément à la tradition, les fresques, l'iconostase et l'autel sont attribués à Stefan le Peintre et datent de 1810-1811. L'inscription derrière l'icône de l'autel certifie cette paternité, c'est-à-dire la création de Stefan le Peintre, lui-même.

Les dimensions de l'église, les proportions de l'ensemble de l'église, réalisée en style Blockblau, de même que le toit illustrent un sens exceptionnel de l'harmonie. Le haut beffroi se dresse au-dessus du pronaos ayant une structure robuste qui s'impose par son hauteur considérable et qui inclut un heaume pyramidale encadré dans les quatre coins par quatre tours en miniature, ce qui confère à l'église une silhouette svelte.

Info Contact pour visiter l'église:  
M. Vasile Făt, tel: +40 741 203 676, +40 745 254 587;  
Mdm. Pop Silvia, tel.: +40 757 333 731



*A la sortie de Plopiș, tournez à droite une fois arrivé sur la route principale pour prendre le chemin vers le village de Șurdești.*

*L'église en bois de Șurdești, consacrée aux Saints Archanges Michel et Gabriel, a été construite en 1721 sous la direction de Toma Macarie. Le beffroi de l'église est présumé être la plus haute vieille structure en bois du monde. Dans le passé, les gens croyaient que plus la tour était haute, plus il était facile pour les prières d'arriver au Paradis.*

## ȘURDEȘTI

Les fresques de l'intérieur, exécutées par Ștefan de Șișești en 1783, ont été appliquées directement sur les murs et sur des canevas qui remplissent les distances entre les poutres en bois. Les Dimanches, cette église est encore utilisée par les villageois en tant que maison de prière. Comme beaucoup d'autres églises de Maramures, celle de Surdesti fait partie intégrante du paysage. Des pommiers poussent dans la cour et à l'extérieur des portes protectrices, le bois pour le feu est rangé près de la porte pour assurer la chaleur pendant l'hiver et les tonneaux remplis des fruits de la récolte attendent d'être transportés jusqu'à la plus proche distillerie de palinca.

Récemment, un Centre Infos a été inauguré à Șurdești par Mme. Georgeta Iuga, un promoteur très enthousiaste de l'art traditionnel de Maramures. Ceux qui visitent ce centre sont invités à admirer des pièces d'art manufacturées par les artisans locaux et peuvent trouver toute sorte d'informations concernant

l'héritage rural. On peut bénéficier d'un hébergement très confortable à la Pension Amethyst, située sur la route principale qui traverse Șurdești. Ce village est reconnu aussi pour sa coutume traditionnelle de printemps intitulée "Udătoriu". Chaque année, la deuxième journée de Pâques, le villageois le plus appliqué ("udătoriu") est célébré par les habitants. Après ce rituel de célébration, le "udătoriu" sera l'hôte d'une grande fête de danse!

L'église de Șurdești est le dernier arrêt de notre itinéraire des Monuments de Maramureș, Patrimoine Mondial UNESCO. Après avoir quitté l'église, reprenez la route principale et tournez à droite. Suivez la route, jusqu'à ce que vous arriviez à Baia Sprie, d'où vous allez tourner à gauche et très vite arriver à Baia Mare.

**Info Contact pour visiter l'église:**  
Marius Tomoș, tel.: +40 766 442 263, +40 262 298 744; Nicolaișen Nicodim, tel.: +40 786 819 380